Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś i temu i ty stawaj się nad pięciu miastami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedział więc i temu: I ty stań nad pięcioma miastami. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś i temu: I ty ponad stań się pięciu miastami. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś i temu i ty stawaj się nad pięciu miastami |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pan zdecydował: Tobie też powierzam władzę — nad pięcioma miastami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również temu powiedział: I ty władaj pięcioma miastami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł i temu: I ty bądź nad pięcioma miastami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł i temu: I ty bądź nad piącią miast. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Temu też powiedział: I ty miej władzę nad pięciu miastami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł i do niego: Także i ty bądź nad pięciu miastami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Temu więc odpowiedział: Ty władaj pięcioma miastami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Temu też powiedział: «I ty zarządzaj pięcioma miastami». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Temu rzekł: A ty stań nad pięciu miastami. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I ty będziesz miał władzę nad miastami - odpowiedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I do niego rzekł: I ty zarządzaj pięcioma miastami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же й цьому: І ти будь над п'ятьма містами. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzekł zaś i temu właśnie: I ty w górze na wierzchu stawaj się pięciu miast.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedział i temu: I ty bądź nad pięcioma miastami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Temu rzekł: "Będziesz miał pod sobą pięć miast". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również do tego rzekł: ʼA ty zawiaduj pięcioma miastamiʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Dobrze!”—powiedział władca. „Ty będziesz zarządzać pięcioma miastami”. |